

Dorota Pacek

Director, English for International Students Unit (EISU)

Contact details

Telephone [+44 \(0\)121 41 45694](tel:+44%20121%2041%2045694) (tel: [+44 121 41 45694](tel:+44%20121%2041%2045694))

Email a.d.pacek@birmingham.ac.uk (mailto: a.d.pacek@birmingham.ac.uk)

EISU, Priorsfield
University of Birmingham
Edgbaston
Birmingham
B15 2TT
UK



About

I am the Director of EISU and my other responsibilities include teaching on in-sessional courses run by the Unit, contributing to teaching for the department of English Language and Applied Linguistics (ELAL), supervising MA projects and dissertations and teaching some modules on a teacher training programme for Japanese teachers of English, also for ELAL. I am an external examiner for translation and Academic English modules run by two other British universities, as well as being a member of an international editorial board and a referee for the 'Translation Studies in the New Millennium' Journal.

Qualifications

- MA in English Philology (Warsaw University, Poland)
- MA in Applied Linguistics (University of Birmingham, UK)
- Postgraduate Diploma for University Lecturers in Teaching EAP/ESP to Adults (Warsaw University, Poland)

Biography

I have taught English for Academic Purposes in Poland and the UK for over 35 years and I also have extensive experience as a teacher trainer. Before becoming EISU director I fulfilled a number of roles within the Unit: I used to direct, and teach on, a teacher training course for Japanese teachers of English sponsored by Monkasho, a Summer School of English for Kansai University students and on an International Foundation Year; I was also a Widening Participation Scheme Co-ordinator. I taught on a number of teacher training programmes for teachers from China, Korea and Greece and have conducted teacher training seminars and workshops in Japan, Korea, Spain and Poland. Between 2005-2011 I was an external curriculum adviser and moderator for a Teacher Training College for Foreign Language Teachers in Lublin, Poland.

Teaching

- Academic Writing courses
- Supervision of translation projects for the department of English Language and Applied Linguistics (ELAL)
- Supervision of MA dissertations in areas of Translation Studies, Managing Change in Education, ELT & EAP, and Teacher Training for ELAL
- Teacher training programme for Japanese School Teachers (JST)

Other activities

Presentations & Conferences

External

- *Children's Literature in Poland: the Indigenous and the Translated*. Paper given at *Fairytales and Translation* conference, Seoul, December 2010 (invited plenary speaker).
- *Current developments in teacher training; what's the best way forward for Japan?*
- Invited speaker at a joint meeting of British Council, Monkasho, National Centre for Teachers' Development and officials from several Tokyo Metropolitan Boards of Education, September 2006.
- *Teaching in a monolingual classroom*. Teacher training seminars, Japan, September 2006.
- *Professional Development and Teacher Training Programmes*. Paper presented at the British Council conference on Future Developments in ELT in Japan, Tokyo, April 2004 (invited speaker & member of discussion panel).
- *Meeting which Alice? A Polish choice*. Paper presented at the Choice and Difference in Translation conference in Athens, December 2003.
- *Native teachers and ALTs: problems and solutions*. Presentation for Japanese Ministry of Education, Tokyo, September 2003.
- *Should EFL give up on translation?* KOTESOL conference, Seoul, October, 2003.
- *JETs and ALTs: problems and solutions*. Presentation for Japanese Ministry of Education, and the British Council, Tokyo, April 2003.
- *The double life of Alice. Polish translations of Alice's Adventures in Wonderland*. Paper presented at 1st International Conference on Translating and Interpreting, Bilkent University, Turkey, 2003.
- *Students' needs, in-house EAP materials and students' feedback*. International conference on Languages for Specific Purposes. The University of Silesia, Poland 2002 (invited plenary speaker).
- *Personality not nationality: foreign students' perceptions of a non-native speaker lecturer of English at a British University*. International conference on "Non-native Speaking Teachers in Foreign Language Teaching". Lleida University, Spain, 2001.
- *Translating Puns*. Paper presented at the 5th International Conference in Translation, Universitat Autònoma de Barcelona, October 2001.
- *Wordplay and Nonsense in Polish Translations of Dialogues in Alice's Adventures in Wonderland*. Paper presented at the 7th Conference of the International

Association of Dialogue Analysis, The University of Birmingham, April 1999.

- A series of lectures and seminars in Japan on: *Recent Developments in CLT; Native versus Non-Native Speaker Teachers: advantages and disadvantages, Managing Change in Education*, 1996.

Internal

- *Translating an ambivalent text*. ELR seminar, Birmingham University, 2003.
- *Polish Translations of Alice's Adventures in Wonderland*. ELR seminar. Birmingham University, 1999.
- *20th century trends in Translation Studies*. ELR Seminar. Birmingham University, October 1998.
- *Compensation as a translation strategy: looking at the Polish translation of Ulysses*. English Language Research (ELR) Seminar. Birmingham University, November 1997.

Publications

My main research interests and publications are in the areas of literary translation, teacher training and teaching English for Academic Purposes.

Selected

- Pacek, D. 2007. Translating an ambivalent text: a case of four Polish translations of *Alice* and *Through the Looking-Glass*. *The Journal of Fairy Tales and Translation*.
- Pacek, D. 2005. 'Personality not nationality': foreign students' perceptions of a non-native speaker lecturer of English at a British university. In Llurda, E. (ed) *Non-native language teachers: Perceptions, Challenges, and Contributions to the Profession*. Springer: New York. ISBN: 0-387-24566-9, 243-262.
- Pacek, D. 2003. The double life of *Alice*. Polish translations of *Alice's Adventures in Wonderland*. In: Blackwell Gülen, B, I. Boztas & C. Veldhues (eds.) *Translation Studies in the New Millennium*. Proceedings from the 1st International Conference on Translating and Interpreting, Bilkent University, Ankara. ISSN: 1304-2688, 305-317.
- Pacek, D. 2003. Students' needs, EAP in-house materials and students' feedback. In: Mamet, P. (ed.) *Języki specjalistyczne: zagadnienia dydaktyki i przekładu (Languages for Specific Purposes: teaching and translation issues)*. Selected papers from International LSP Conference, University of Silesia, Poland. Śląsk: Wydawnictwo Naukowe Katowice. ISBN: 83-7164-396-9, 117-128.
- Pacek, D. 2000. Wordplay and Nonsense in Polish Translations of Dialogues in *Alice's Adventures in Wonderland*. In: Coulthard, M., J Cotterill & F. Rock (eds.) *Dialogue Analysis VII: Working with Dialogue*. Max Niemeyer Verlag, Tübingen, ISBN: 3-484-75022-7, 335-345.
- Pacek, D. 1996. Lessons to be learnt from negative evaluation. *ELT Journal*, 50/4: 335-343.

[Privacy](#) | [Legal](#) | [Cookies and cookie policy](#) | [Accessibility](#) | [Site map](#) | [Website feedback](#) | [Charitable information](#)

© University of Birmingham 2015

